

СКАЗКА: ТЕРЬЕ ХЕНК

РУССКИЙ ПЕРЕВОД: ЕКАТЕРИНА БАТРАКОВА

АНГЛИЙСКИЙ ПЕРЕВОД: ЭЖЕ М. ХЕНК

Как ёжики на Луне оказались?

Это ёжик.

Ёжик не простой – он умеет выдувать облака.

Однажды ему на пути попался дорожный конус.

Его забыли рабочие.

Ёжик заглянул внутрь и заметил червяка, который быстро уполз вглубь земли.

Это расстроило ёжика, и из его иголок начали капать слёзы.

К счастью, это длилось недолго.

Всё изменилось, когда ёжик встретил кое-кого невероятно похожего на него самого.

Они посмотрели друг другу в глаза.

У неё был необыкновенно добрый взгляд

и она умела отлично делать кувырки.

Ёжик вдохнул побольше воздуха и стал дуть.

Тёплым воздухом из каждой иголки.

Этот мощный поток поднял подружку под самые небеса!

Ёжик выдул несколько облачков, чтобы ей было мягче приземляться.

Конус никуда не исчез, и ёжик снова заглянул внутрь.

То, что он теперь увидел, заставило его иголки забрезжить радугой.

От радости ёжик засыпал подружку цветами.

How did Hedgehogs Hit the Moon?

This is a hedgehog.

He is not an ordinary hedgehog, but a cloud-popping hedgehog.

One day he noticed a traffic-cone on his way.

It was a cone forgotten by road workers.

The hedgehog peeked in and saw a worm, which crawled into the ground.

It made the hedgehog frustrated, and tears were popping out from his spikes.

Fortunately his sadness didn't last long.

Because one day the hedgehog met a similar being and everything changed.

They looked into each other's eyes.

The other hedgehog had a stunningly gentle gaze and a wonderful ability to make summersaults.

Now the hedgehog took a deep breath and blew a gust of wind.

A great warm wind from every thorn with great vigor.

This powerful gust of wind lifted his new friend straight into the sky!

The hedgehog also blew a few clouds so that it would be softer for his friend to land on.

The cone had not gone anywhere and the hedgehog looked inside again.

What the hedgehog saw now made a rainbow sprout out of his thorns.

With great joy, the hedgehog covered his companion in flowers.

Yarnspinner

Их носики соприкоснулись, и вместе они подняли конус.
Вот это да! – под конусом была толстая гусеница!
Мир сразу стал розовым и радостным!
Гусеница улыбалась, не зная, что её ждёт впереди.
Известное дело: гусеницы – любимое лакомство ёжиков.
Ёжики решили слопать гусеницу вместе.
И всё стало ещё более странным!

Тем временем крот копал землю.
Он рыл туннель и, сам того не зная,
взял курс на конус.

Под самым конусом он копнул лапкой землю и увидел космос!
После такой находки крот заулыбался.
Одна планета показалась ему колючей,
но потом он понял, это два ёжика.
В розовой радости резвящиеся ёжики.
У крота были очки ночного видения, поэтому
он видел зелёные звёзды и зелёных ёжиков.

Видел, как на зелёной Луне качалась зелёная пара ёжиков.

The tips of their noses touched and they lifted the cone together.
A fat caterpillar writhed under the cone!
The world immediately turned so pink and happy!
The worm smiled, not knowing what awaited him.
Hedgehogs love eating caterpillars as a dessert.
They decided to feast on the caterpillar together.
And now everything got even crazier!

Meanwhile a mole pushed through the soil.
He had built a tunnel, and without knowing it
he was heading for the cone.

The mole under the cone wiped the dirt away and saw the cosmos!
The discovery made him smile.
He thought one planet was spiky, but then he realized
they were two happy hedgehogs instead.
In pink joy hedgehogs frolic.
And because the mole had night-vision glasses,
he saw green stars and green hedgehogs.

He saw a pair of green hedgehogs swing from the green Moon.